

<b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b>	CASTILLA-LA MANCHA
<b>Municipio</b>	TOLEDO
<b>Edificio</b>	Iglesia de El Salvador
<b>Dirección</b>	
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Nombre</b>	<b>Jesús y Santa María (3)</b>
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 70   Borde   Altura del bronce   Peso aproximado (en kilos)199 kg
<b>Fundidor</b>	
<b>Año fundición</b>	1608
<b>Descripción</b>	<p>En el tercio de la campana, con gran separación entre palabras, encontramos la inscripción en letra capital humanística " IHS * SCTAMARIA * ORAPRONOBIS * I 6 0 8 * ", un modelo de texto muy característico en los bronce de los siglos XVII (al que pertenece éste), XVIII, XIX e incluso de principios del XX. Esta inscripción en latín, cuenta con algunos errores ortográficos (como la unión errónea de palabras) y una contracción (presente en "SCTA"), y correctamente debió estar escrita del siguiente modo: "IHS * SANCTA MARIA * ORATE PRO NOBIS * I 6 0 8 ". Así pues, teniendo en consideración todo lo expuesto anteriormente, podemos traducir el texto como "JESÚS SANTA MARÍA ROGAD POR NOSOTROS 1608".</p> <p>Más abajo, en el medio, encontramos una gran cruz con pedestal, que porta los clavos de la pasión, como de habitual en muchas campanas castellanas. Esta cruz barroca en la actualidad, está orientada hacia la pared.</p>
<b>Fotos</b>	9
<b>Toques</b>	La campana se encuentra en desuso. En las últimas décadas, tan sólo se ha tocado en ocasiones excepcionales como el concierto de campanas a cargo de Llorenç Barber, que ha dado inicio en 2014 al año de "El Greco", y que teniendo en cuenta la instalación del badajo de la campana (que percute bajo), la ha puesto en peligro de rotura.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	<p>Desde la reciente restauración arquitectónica de la torre, la campana cuelga de una estructura de madera y hierro que seguramente le modifica su sonido. Además de ello, tal y como sucede también en el caso de la campana mediana, esta campana, cuenta con un badajo seguramente de repique (con una bola de gran tamaño) que percute bajo, con el consiguiente peligro de rotura. Por último cabe destacar, la presencia de pintadas con tiza en su interior, realizadas recientemente por los visitantes de la torre, y la suciedad provocada en ella por la palomina (a pesar de estar los vanos de la sala cubiertos por redes contra las aves).</p> <p>Por todos estos motivos, creemos urgente su restauración, que tendría que ir precedida por un cuidado estudio de su instalación original, y tener como fines el de mejorar su conservación y el de devolver los valores originales a la campana, así como su uso. En cualquier caso, a esta se le debería instalar un yugo de madera que siga el perfil local (tanto si fue fija como si se pudo mover) y un badajo nuevos, y limpiar íntegramente para recuperar su sonido original.</p>
<b>Protección</b>	
<b>Propuestas</b>	

<b>Autores de la documentación</b>	SARRIÓ ANDRÉS, Pau
<b>Fecha</b>	18-03-2014

Ficha completa de la campana: [Jesús y Santa María \(3\) Iglesia de El Salvador - TOLEDO](#)

PDF (21-05-2026)